Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przemówił JAHWE do Mojżesza tymi słowy:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE przemówił do Mojżesza tymi słowy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Pan do Mojżesza, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówił JAHWE do Mojżesza, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dalej mówił Pan do Mojżesza: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przemówił Pan do Mojżesza tymi słowy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie JAHWE powiedział do Mojżesza: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE rzekł do Mojżesza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe przemówił do Mojżesza: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg przemówił do Moszego wyjaśniając mu:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І промовив Господь до Мойсея, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto WIEKUISTY powiedział tak do Mojżesza: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE odezwał się do Mojżesza, mówiąc: |

1. 1) Kpł 17-26 to tzw. Kodeks Świętości. [↑](#footnote-ref-2)